

**KONWENCJA MIĘDZY RZĄDEM POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ A RZĄDEM ZWIĄZKU  
SOCJALISTYCZNYCH REPUBLIK RADZIECKICH W SPRAWIE ZAPOBIEGANIA POWSTAWANIU  
PRZYPADKÓW PODWÓJNEGO OBYWATELSTWA,**

podpisana w Warszawie dnia 31 marca 1965 r.

**W imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej**

**RADA PAŃSTWA  
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ**

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 31 marca 1965 roku podpisana została w Warszawie Konwencja między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Związku Socjalistycznych Republik Radzieckich w sprawie zapobiegania powstawaniu przypadków podwójnego obywatelstwa o następującym brzmieniu dosłownym:

## KONWENCJA

MIĘDZY RZĄDEM POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ  
LUDOWEJ A RZĄDEM ZWIĄZKU SOCJALISTYCZNYCH  
REPUBLIK RADZIECKICH W SPRAWIE ZAPOBIEGANIA  
POWSTAWANIU PRZYPADKOW  
PODWOJNEGO OBYWATELSTWA

Rząd Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i Rząd Związku Socjalistycznych Republik Radzieckich,

biorąc pod uwagę, że Konwencja między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Związku Socjalistycznych Republik Radzieckich w sprawie uregulowania obywatelstwa osób o podwojnym obywatelstwie, podpisana w Warszawie dnia 21 stycznia 1958 roku, nie zawierała postanowień zapobiegających powstawaniu przypadków podwójnego obywatelstwa,

kierując się pragnieniem zapobiegania powstawaniu przypadków podwójnego obywatelstwa,

postanowiły zawrzeć niniejszą Konwencję i w tym celu wyznaczyły Pełnomocników:

Rząd Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej —

Dyrektora Departamentu Prawno-Traktatowego Ministerstwa Spraw Zagranicznych Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

Włodzimierza ZAWADZKIEGO,

Rząd Związku Socjalistycznych Republik Radzieckich —

Wicedyrektora Departamentu Prawno-Traktatowego Ministerstwa Spraw Zagranicznych Związku Socjalistycznych Republik Radzieckich

Grigorija Jefimowicza WILKOVA,

którzy po wymianie pełnomocnictw, uznanych za dobre i sporządzone w należytej formie, uzgodnili, co następuje:

## Artykuł 1

1. Rodzice, z których jedno posiada obywatelstwo jednej z Umawiających się Stron, drugie zaś obywatelstwo drugiej Umawiającej się Strony, mogą w drodze porozumienia wybrać dla dziecka urodzonego po wejściu w życie niniejszej Konwencji obywatelstwo jednej z Umawiających się Stron.

2. Wyboru obywatelstwa dla dziecka rodzice dokonują przez złożenie w ciągu trzech miesięcy od dnia urodzenia się dziecka zgodnego oświadczenia w dwóch egzemplarzach przed właściwym organem tej Umawiającej się Strony, której obywatelstwo dla dziecka wybierają.

3. Organem właściwym do przyjęcia oświadczenia określonego w ustępie 2 jest:

a) miejscowy organ administracji państwowej, jeżeli wybrano dla dziecka obywatelstwo tej Umawiającej się Strony, na której terytorium ono zamieszkuje,

b) przedstawicielstwo dyplomatyczne lub urząd konsularny tej Umawiającej się Strony, której obywatelstwo dla dziecka wybrano, jeżeli zamieszkuje ono na terytorium drugiej Umawiającej się Strony lub na terytorium państwa trzeciego.

4. W przypadku braku zgodnego oświadczenia rodziców o wyborze obywatelstwa dla dziecka będzie ono posiadać wyłącznie obywatelstwo tej Umawiającej się Strony, na której terytorium urodziło się.

## КОНВЕНЦИЯ

МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ПОЛЬСКОЙ  
НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ  
СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ  
РЕСПУБЛИК О ПРЕДОТВРАЩЕНИИ  
ВОЗНИКНОВЕНИЯ СЛУЧАЕВ ДВОЙНОГО  
ГРАЖДАНСТВА

Правительство Польской Народной Республики и Правительство Союза Советских Социалистических Республик,

Принимая во внимание, что подписанная в Варшаве 21 января 1958 года Конвенция между Правительством Польской Народной Республики и Правительством Союза ССР об урегулировании вопроса о гражданстве лиц с двойным гражданством не содержала постановлений, направленных на предупреждение возникновения случаев двойного гражданства,

Руководствуясь желанием предотвратить возникновение случаев двойного гражданства,

Решили заключить настоящую Конвенцию и с этой целью назначили своими уполномоченными:

Правительство Польской Народной Республики —  
Директора Договорно-Правового Департамента Министерства иностранных дел Польской Народной Республики

Владимира ЗАВАДСКОГО,

Правительство Союза Советских Социалистических Республик —

Заместителя Заведующего Договорно-Правовым Отделом Министерства иностранных дел СССР

ВИЛКОВА Григория Ефимовича,

которые после обмена полномочиями, найденными в должной форме и полном порядке, согласились о нижеследующем.

## Статья 1

1. Родители, один из которых является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а второй — гражданином другой Договаривающейся Стороны, могут по обоюдному согласию избрать для ребенка, родившегося после вступления в силу настоящей Конвенции, гражданство одной из Договаривающихся Сторон.

2. О выборе гражданства родители подают совместное заявление в соответствующий орган той Договаривающейся Стороны, гражданство которой они избирают для ребенка. Заявление подается в двух экземплярах не позднее трех месяцев со дня рождения ребенка.

3. Соответствующим органом, которому подается заявление, указанным в пункте 2, является:

a) местный государственно-административный орган, если для ребенка избрано гражданство той Договаривающейся Стороны, на территории которой он проживает;

b) дипломатическое или консульское представительство той Договаривающейся Стороны, гражданство которой избрано для ребенка, если он проживает на территории другой Договаривающейся Стороны, или на территории третьего государства.

4. При отсутствии совместного заявления родителей о выборе гражданства для ребенка, ребенок будет иметь исключительно гражданство той Договаривающейся Стороны, на территории которой он родился.

5. Jeżeli dziecko urodziło się na terytorium państwa trzeciego, wówczas w przypadku braku zgodnego oświadczenia rodziców o wyborze dla niego obywatelstwa będzie ono posiadać wyłącznie obywatelstwo tej Umawiającej się Strony, na której terytorium rodzice mieli wspólne miejsce zamieszkania przed wyjazdem do państwa trzeciego, a gdy nie mieli takiego miejsca zamieszkania, będzie posiadać wyłącznie obywatelstwo matki.

### Artykuł 2

1. Rodzice małoletniego dziecka, posiadającego w dniu wejścia w życie niniejszej Konwencji jednocześnie obywatelstwo obu Umawiających się Stron, mogą w drodze porozumienia wybrać dla niego obywatelstwo jednej z Umawiających się Stron.

2. Wyboru obywatelstwa dla dziecka rodzice dokonują przez złożenie w ciągu roku od dnia wejścia w życie niniejszej Konwencji zgodnego oświadczenia w dwóch egzemplarzach przed organem tej Umawiającej się Strony, której obywatelstwo dla dziecka wybierają, określonym w artykule 1 ustęp 3.

3. W przypadku braku zgodnego oświadczenia rodziców o wyborze obywatelstwa dla dziecka będzie ono posiadać wyłącznie obywatelstwo tej Umawiającej się Strony, na której terytorium zamieszkuje w dniu upływu terminu określonego w ustępie 2, jeżeli zaś zamieszkuje na terytorium państwa trzeciego, jego obywatelstwo będzie określone stosownie do postanowień artykułu 1 ustęp 4 lub 5.

### Artykuł 3

1. Małoletnie dziecko, posiadające w dniu wejścia w życie niniejszej Konwencji jednocześnie obywatelstwo obu Umawiających się Stron, a pozostające pod władzą rodzicielską tylko jednego z rodziców, będzie posiadać od tego dnia wyłącznie jego obywatelstwo.

2. W przypadku gdy wykonywanie władzy rodzicielskiej nad małoletnim dzieckiem zostało powierzona na mocy orzeczenia sądowego tylko jednemu z rodziców, dziecko będzie posiadać wyłącznie jego obywatelstwo, chyba że rodzice w drodze porozumienia przewidzianego w artykule 2 postanowią inaczej.

3. Małoletnie dziecko, którego rodzice nie żyją bądź nieznanne jest miejsce ich pobytu, lub dziecko, które pozostaje pod opieką ustanowioną z powodu pozbawienia rodziców władzy rodzicielskiej bądź zawieszenia tej władzy, będzie posiadać wyłącznie obywatelstwo tej Umawiającej się Strony, na której terytorium zamieszkuje w dniu upływu terminu określonego w artykule 2 ustęp 2, jeżeli zaś zamieszkuje w tym dniu na terytorium państwa trzeciego, jego obywatelstwo będzie określone stosownie do postanowień artykułu 1 ustęp 4 lub 5.

### Artykuł 4

Pełnoletnie osoby, zamieszkałe na terytorium państwa trzeciego, posiadające w dniu wejścia w życie niniejszej Konwencji jednocześnie obywatelstwo obu Umawiających się Stron, na które nie rozciągały się postanowienia Konwencji w sprawie uregulowania obywatelstwa osób o podwójnym obywatelstwie, podpisanej w Warszawie dnia 21 stycznia 1958 roku, mogą wybrać obywatelstwo jednej z Umawiających się Stron. Oświadczenia o wyborze obywa-

5. Если ребенок родился на территории третьего государства и родители не подали совместного заявления о выборе для него гражданства, ребенок будет считаться гражданином той Договаривающейся Стороны, на территории которой родители имели совместное местожительство перед выездом в третье государство. Если родители не имели такого местожительства, ребенок следует исключительно гражданству матери.

### Статья 2

1. Родители ребенка, имеющего на день вступления в силу настоящей Конвенции одновременно гражданство обеих Договаривающихся Сторон, могут по обоюдному согласию избрать для него гражданство одной из Договаривающихся Сторон.

2. О выборе гражданства родители подают совместное заявление в соответствующий орган той Договаривающейся Стороны, гражданство которой они избирают для ребенка. Заявление подается в двух экземплярах в течение одного года со дня вступления в силу настоящей Конвенции в органы, указанные в пункте 3 статьи 1.

3. В случае, если родители не подадут совместного заявления о выборе гражданства для ребенка, он будет считаться исключительно гражданином той Договаривающейся Стороны, на территории которой он проживает ко дню истечения срока, предусмотренного в пункте 2. Если ребенок проживает на территории третьего государства, его гражданство будет определяться согласно постановлениям пунктов 4 или 5 статьи 1.

### Статья 3

1. Ребенок, имеющий на день вступления в силу настоящей Конвенции одновременно гражданство обеих Договаривающихся Сторон и находящийся на воспитании только одного из родителей, будет иметь со дня вступления в силу настоящей Конвенции исключительно гражданство этого родителя.

2. В тех случаях, когда воспитание ребенка поручено по судебному решению только одному из родителей, ребенок будет иметь исключительно гражданство этого родителя, если родители путем соглашения в соответствии со статьей 2 не решат иначе.

3. Ребенок, родители которого умерли, или их местопребывание не известно, а также ребенок, находящийся под опекой, установленной в связи с лишением родителей родительских прав, будет считаться исключительно гражданином той Договаривающейся Стороны, на территории которой он проживает ко дню истечения срока, указанного в пункте 2 статьи 2. Если ребенок проживает на территории третьего государства, его гражданство будет определяться согласно постановлениям пункта 4 или 5 статьи 1.

### Статья 4

Лица, достигшие совершеннолетия, проживающие на территории третьего государства, имеющие ко дню вступления в силу настоящей Конвенции одновременно гражданство обеих Договаривающихся Сторон, на которых не распространялось действие Конвенции об урегулировании вопроса о гражданстве лиц с двойным гражданством, подписанной в Варшаве 21 января 1958 года, могут избрать гражданство одной из Догова-

telstwa składa się w dwóch egzemplarzach w ciągu roku od dnia wejścia w życie niniejszej Konwencji w przedstawicielstwie dyplomatycznym lub urzędzie konsularnym tej Umawiającej się Strony, której obywatelstwo osoby te wybierają. Osoby, które nie złożyły oświadczenia w ciągu tego okresu, będą posiadać wyłącznie obywatelstwo tej Umawiającej się Strony, na której terytorium zamieszkiwały przed wyjazdem do państwa trzeciego.

#### Artykuł 5

1. Od dnia wejścia w życie niniejszej Konwencji żadna z Umawiających się Stron nie będzie przyjmować wniosków w sprawie nabycia jej obywatelstwa przez osoby, posiadające obywatelstwo drugiej Umawiającej się Strony, bez uprzedniego przedłożenia przez zainteresowaną osobę dokumentu, wydanego przez właściwy organ tej Umawiającej się Strony, której obywatelstwo posiada ta osoba, stwierdzającego brak przeszkód do zmiany obywatelstwa.

2. Obywatele jednej z Umawiających się Stron, którzy przed dniem wejścia w życie niniejszej Konwencji nabyli obywatelstwo drugiej Umawiającej się Strony nie tracąc dotychczasowego obywatelstwa, będą posiadać od tego dnia wyłącznie obywatelstwo tej Umawiającej się Strony, na której terytorium zamieszkują. Jeżeli osoby takie zamieszkują na terytorium państwa trzeciego, będą posiadać wyłącznie to obywatelstwo jednej z Umawiających się Stron, które nabyły później.

#### Artykuł 6

1. Umawiające się Strony będą przekazywać sobie w drodze dyplomatycznej zawiadomienia o wyborze obywatelstwa dla dzieci, dokonanych zgodnie z artykułem 1. Zawiadomienia, wraz z jednym egzemplarzem oświadczenia rodziców, będą przekazywane w ciągu sześciu miesięcy od dnia urodzenia się dziecka.

2. Umawiające się Strony prześlą sobie w drodze dyplomatycznej w ciągu sześciu miesięcy od upływu terminu określonego w artykule 2 ustęp 2 wykazy dzieci, dla których wybrano obywatelstwo zgodnie z artykułem 2, dołączając do tych wykazów po jednym egzemplarzu oświadczenia rodziców. W tym samym terminie i trybie Umawiające się Strony prześlą sobie również wykazy osób, które wybrały obywatelstwo zgodnie z artykułem 4.

#### Artykuł 7

W przypadku wyboru na podstawie niniejszej Konwencji obywatelstwa jednej z Umawiających się Stron zainteresowana osoba będzie posiadać od dnia przyjęcia oświadczenia wyłącznie to obywatelstwo, które wybrano.

#### Artykuł 8

Wybór obywatelstwa na podstawie niniejszej Konwencji powinien być dokonywany na zasadzie całkowitej dobrowolności.

#### Artykuł 9

Oświadczenia składane na podstawie niniejszej Konwencji i wydawane w związku z nimi dokumenty są zwolnione od wszelkich opłat.

rywiających się Stron. Zawiadomienia o wyborze obywatelstwa podają się w dwóch egzemplarzach w течение одного года со дня вступления в силу настоящей Конвенции в дипломатическое или консульское представительство той Договаривающейся Стороны, гражданство которой они избирают. Лица, не подавшие заявления в указанный срок, будут иметь исключительно гражданство той Договаривающейся Стороны, на территории которой проживали до выезда в третье государство.

#### Статья 5

1. Со дня вступления в силу настоящей Конвенции каждая из Договаривающихся Сторон не будет принимать ходатайств о вступлении в свое гражданство от лиц, состоящих в гражданстве другой Договаривающейся Стороны без предварительного представления заинтересованным лицом документа, выданного компетентным органом той Стороны, в гражданстве которой оно состоит, подтверждающего отсутствие препятствий к изменению гражданства.

2. Граждане одной Договаривающейся Стороны, которые ко дню вступления в силу настоящей Конвенции приобрели гражданство другой Договаривающейся Стороны, не утратив прежнего гражданства, будут иметь со дня вступления в силу настоящей Конвенции исключительно гражданство той Договаривающейся Стороны, на территории которой они проживают. Если такие лица имеют постоянное местожительство на территории третьего государства, они будут считаться исключительно гражданами той Договаривающейся Стороны, гражданство которой они приобрели позднее.

#### Статья 6

1. Договаривающиеся Стороны будут передавать друг другу дипломатическим путем сведения, касающиеся детей, для которых избрано гражданство в соответствии со статьей 1. Сведения, с приложением по одному экземпляру заявлений родителей, передаются не позднее шести месяцев со дня рождения детей.

2. Договаривающиеся Стороны не позднее шести месяцев по истечении срока, указанного в пункте 2 статьи 2, передадут друг другу дипломатическим путем списки детей, для которых избрано гражданство в соответствии со статьей 2. К спискам прилагаются по одному экземпляру заявления. Стороны также передадут друг другу в том же порядке и в тот же срок списки лиц, избравших гражданство в соответствии со статьей 4.

#### Статья 7

В случае избрания на основе настоящей Конвенции гражданства одной из Договаривающихся Сторон соответствующее лицо будет иметь со дня принятия заявления исключительно то гражданство, которое избрано.

#### Статья 8

Избрание гражданства в соответствии с настоящей Конвенцией должно осуществляться на основе полной добровольности.

#### Статья 9

Заявления, поданные в соответствии с настоящей Конвенцией, и выданные в связи с этим документы освобождаются от всех сборов.

## Artykuł 10

Sprawy, które mogą wynikać w związku z interpretacją i stosowaniem niniejszej Konwencji, będą regulowane w drodze dyplomatycznej.

## Artykuł 11

1. Konwencja niniejsza podlega ratyfikacji i wejdzie w życie po upływie trzydziestu dni od dnia wymiany dokumentów ratyfikacyjnych, która nastąpi w możliwie najkrótszym czasie w Moskwie.

2. Po wymianie dokumentów ratyfikacyjnych Umawiające się Strony podadzą tekst niniejszej Konwencji do publicznej wiadomości w prasie w celu poinformowania zainteresowanych osób.

3. Konwencja niniejsza zawarta jest na czas nieokreślony i zachowuje moc do upływu sześciu miesięcy od dnia wypowiedzenia jej przez jedną z Umawiających się Stron.

Konwencję niniejszą sporządzono w Warszawie dnia 31 marca 1965 roku w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i rosyjskim, przy czym obydwie teksty posiadają jednakową moc.

Na dowód czego wyżej wymienieni Pełnomocnicy podpisali niniejszą Konwencję i opatrzyli ją pieczęciami.

Z upoważnienia Rządu  
Polskiej Rzeczypospolitej  
Ludowej

W. Zawadzki

Z upoważnienia Rządu  
Związku Socjalistycznych  
Republik Radzieckich

Г. Е. Вилков

## Статья 10

Вопросы, которые могут возникнуть при толковании и применении настоящей Конвенции, будут разрешаться дипломатическим путем.

## Статья 11

1. Настоящая Конвенция подлежит ратификации и вступит в силу по истечении тридцати дней со дня обмена ратификационными грамотами, который состоится в возможно короткий срок в Москве.

2. Договаривающиеся Стороны, после обмена ратификационными грамотами, опубликуют в печати для сведения заинтересованных лиц текст настоящей Конвенции.

3. Настоящая Конвенция заключена на неопределенный срок и сохраняет силу до истечения шести месяцев со дня заявления одной из Договаривающихся Сторон о ее денонсации.

Настоящая Конвенция составлена в Варшаве 31 марта 1965 года в двух экземплярах, каждый на польском и русском языке, причем оба текста имеют одинаковую силу.

В удостоверение чего вышеуказанные уполномоченные подписали настоящую Конвенцию и скрепили ее печатями.

По уполномочию  
Правительства Польской  
Народной Республики

W. Zawadzki

По уполномочию  
Правительства  
Союза Советских  
Социалистических  
Республик

Г. Е. Вилков

Po zaznajomieniu się z powyższą Konwencją Rada Państwa uznała ją i uznaje za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych; oświadcza, że jest ona przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie, dnia 29 czerwca 1965 roku.

L. S.

Minister Spraw Zagranicznych: w z. J. Winiewicz

Przewodniczący Rady Państwa: E. Ochab